

C-336

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-336

An Act to amend the Criminal Code (genetic manipulation)

First reading, April 5, 2001

Ms. PICARD

C-336

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-336

Loi modifiant le Code criminel (manipulation génétique)

Première lecture le 5 avril 2001

M^{ME} PICARD

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to prohibit the genetic manipulation of a human cell, a zygote or an embryo with a view to preventing human cloning.

Any person who is guilty of such an offence is liable to a fine, imprisonment or both.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* en interdisant la manipulation génétique d'une cellule humaine, d'un zygote ou d'un embryon, afin d'empêcher le clonage humain.

Quiconque commet une telle infraction encourt une amende et un emprisonnement ou l'une de ces deux peines.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-336

PROJET DE LOI C-336

An Act to amend the Criminal Code (genetic manipulation)

Loi modifiant le Code criminel (manipulation génétique)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 286:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 286, de ce qui suit :

Genetic manipulation

Manipulation génétique

Definitions

Définitions

“embryo”
« *embryon* »

286.1 (1) In this section,
“embryo” means a human organism during the period of its development beginning on the fifteenth day and ending on the fifty-sixth day following fertilization; 10

286.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.
« *embryon* » Organisme humain en développement, du quinzième jour jusqu'au cinquante-sixième jour inclusivement suivant la fécondation. 10

« *embryon* »
“*embryo*”

“foetus”
« *foetus* »

“foetus” means a human organism during the period of its development beginning on the fifty-seventh day following fertilization and ending at birth;

« *foetus* » Organisme humain en développement, du cinquante-septième jour suivant la fécondation jusqu'à la naissance. 15

« *foetus* »
“*foetus*”

“ovum”
« *ovule* »
“zygote”
« *zygote* »

“ovum” means a human ovum; 15
“zygote” means a human organism during the first fourteen days of its development following fertilization, excluding any time spent in a frozen state.

« *ovule* » Ovule humain.
« *zygote* » Organisme humain, de la fécondation jusqu'au quatorzième jour de développement inclusivement, compte non tenu de toute période où il est congelé. 20

« *ovule* »
“*ovum*”
« *zygote* »
“*zygote*”

Genetic manipulation

Manipulation génétique

(2) No person shall knowingly 20
(a) manipulate a human cell, an ovum, zygote or embryo for the purpose of producing a zygote or embryo that contains the same genetic information as a living or deceased human being or a zygote, embryo 25 or foetus, or implant in a woman a zygote or embryo so produced; or
(b) alter the genetic structure of an ovum, human sperm, zygote or embryo if the altered structure is capable of transmission 30 to a subsequent generation.

(2) Nul ne peut sciemment :
(a) manipuler une cellule humaine, un ovule, un zygote ou un embryon en vue d'obtenir un zygote ou un embryon ayant un patrimoine génétique identique à celui d'un 25 zygote, d'un embryon, d'un foetus, ou d'un être humain — vivant ou non —, ou implanter un zygote ou un embryon ainsi obtenu dans le corps d'une femme;
(b) modifier la structure génétique d'un 30 ovule, du sperme humain, d'un zygote ou d'un embryon, si cette structure modifiée

		est susceptible d'être transmise aux générations futures.	
Offers	(3) No person shall offer to carry out any procedure prohibited by subsection (2).	(3) Il est interdit d'offrir d'accomplir tout acte visé au paragraphe (2).	Offre
Inducements	(4) No person shall offer consideration to any person for carrying out any procedure prohibited by subsection (2).	(4) Il est interdit d'offrir de rétribuer une personne pour qu'elle accomplisse tout acte visé au paragraphe (2).	5 Encouragement
Offence and punishment	(5) Any person who contravenes any of subsections (2) to (4) is guilty of an offence and (a) is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding \$250,000 or imprisonment for a term not exceeding four years or to both; or (b) is liable, on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$500,000 or imprisonment for a term not exceeding ten years or 15 to both.	(5) Quiconque contrevient à l'un des paragraphes (2) à (4) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité : a) par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de quatre ans, ou l'une de ces peines; b) par mise en accusation, une amende 15 maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de dix ans, ou l'une de ces peines.	10 Infraction et peine
Court orders	(6) A court that imposes a fine or term of imprisonment on a person in respect of an offence under this section may (a) order the forfeiture and disposition of 20 anything by means of which the offence was committed; or (b) on application by the Minister of Health, enjoin the person from engaging in any activity that, in the court's opinion, may 25 lead to the commission of an offence under this section.	(6) Lorsqu'il inflige une amende ou une peine d'emprisonnement sous le régime du 20 présent article, le tribunal peut ordonner que toute chose ayant servi ou donné lieu à l'infraction soit confisquée et qu'il en soit disposé, ou, sur demande du ministre de la Santé, enjoindre au contrevenant de s'abstenir 25 d'accomplir tout acte qui, à son avis, pourrait entraîner la perpétration d'une infraction au présent article.	Ordonnance
Consent of Attorney General	(7) A prosecution for an offence under this section may not be instituted unless it is consented to by or on behalf of the Attorney 30 General. (8) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this section.	(7) Il ne peut être engagé de poursuite pour une infraction au présent article sans le 30 consentement du procureur général. (8) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application du présent article.	Consentement du procureur général